

# Magyar zene

2•2001

# Magyar zene

ZENETUDOMÁNYI FOLYÓIRAT

XXXIX. évfolyam, 2. szám

2001. május

## Tartalom

### MILLENNIUMI ESZTENDŐ

- 115 SÁROSI BÁLINT  
Népzenei tartalmú Bartók-témák

- 129 BERECZKY JÁNOS  
„...hogy keressük nemzetünk saját hangját”  
Kodály első két gyűjtőútja és a *Nyári este*

### TANULMÁNY

- 151 RICHTER PÁL  
Bitematikus stratégiák szonáta formájú tételekben

- 171 KISS GÁBOR  
Egy kompozíciótörténeti paradigmaváltás előzményei –  
a liturgikus formulától az ordináriumciklusig

- 183 SIPOS JÁNOS  
Népdalok a kazak sztyeppe két végéről – 2. rész

- 201 ZOLTAI DÉNES  
A „Wagner-ügy” és az antiromantikus fordulat

### DOKUMENTUM

- 205 FRIEDRICH NIETZSCHE  
A Wagner-ügy  
Egy muzsikus-probléma

## RECENZÍÓ

229

GÖNCZY LÁSZLÓ

Műveljük kertjeinket!

Ittész Mihály: 22 zenei írás

MEGJELENIK A



NEMZETI KULTURÁLIS ALAPPROGRAM

TÁMOGATÁSÁVAL

*Magyar zene*

ZENETUDOMÁNYI FOLYÓIRAT – 2001/2

A Magyar Zenetudományi és Zenekritikai Társaság lapja • Szerkeszti: Székely András  
• Levelezési cím: Magyar Zene – Magyar Zenei Tanács, 1364 Budapest Pf. 47.,  
telefon: (+36 1) 318 42 43, telefax (+36 1) 317 82 67 • Kéziratot nem őrzünk  
meg, és csak felbélyegzett válaszborítékkal küldünk vissza • Kiadja a Magyar  
Zenei Tanács • Felelős kiadó: Csengery Adrienne • Előfizetésben terjeszti belföldön  
a Jóbarát '92 Bt., telefon/telefax (+36 1) 201 84 48, külföldön a Batthyány  
Kultur-Press Kft., telefon/telefax (+36 1) 201 88 91, (+36 1) 212 53 03; e-mail:  
batthyany@kultur-press.hu • Előfizethető a terjesztőktől kért postautalványon  
Előfizetési díj egy évre 1 500.- forint. Egyes szám ára 375.- forint • Megjelenik  
évente négyszer • Szedés: graphoman • Nyomtatta az Argumentum Könyv- és  
Folyóiratkiadó Kft. Budapesten • ISSN 0025-0384

Sipos János

## NÉPDALOK A KAZAK SZTYEPPE KÉT VÉGÉRŐL

### 2. RÉSZ

*Nyugat-kazak dallamtípusok*

*Tanulmányom első részében<sup>1</sup> a kazak gyűjtések előzményei után a nyugat-kazak gyűjtőutamat ismertettem, és a terme dallamokkal elkezdődött a kazak dallamstílusok bemutatása is.*

*Folytassuk most a nyugat-kazak népzenevel való ismerkedést a többi dallamtípussal, és azok magyar vonatkozásaival. Először a kis, majd a nagyobb ambitusú dallamtípusokat ismertetem, végül az egyedi kazak dallamokról és a területen élő más népek zenéjéről lesz szó.*

#### **KIS HANGTERJEDELMŰ KISTERCES DALLAMOK**

A kisebb – kvint vagy szext – hangterjedelmű nyugat-kazak dallamokat célszerű a nagyobb hangterjedelműektől külön kezelni, ugyanis ebben a népzeneben, amint az sok más népzene esetén is tapasztalható, az oktávhoz közeli vagy annál nagyobb ambitusoknál jelenik meg először a diszjunkt forma, melyben a dallam első része más, magasabb hangtartományban mozog, mint a második rész. A kisebb ambitusok természetesen inkább a konjunkt dallamfelépítéseknek kedveznek, ahol a magasabb és a mélyebb sorok hangtartománya egy közbelső sávon keresztül érintkezik, így a dallam nem szakad szét egy magasabb és egy mélyebb részre.<sup>2</sup>

Már az előző cikkben tárgyalt *terme* dallamok egy része is kis hangterjedelmű volt. A többi kis ambitusú kisterces dallam között két határozottabb csoportot figyelhetünk meg, a siratókat és a pszalmodizáló dallamokat.

#### **A sirató stílus – kis ambitusú domború sorok**

A nyugat-kazakisztáni Mangislakban, ha nem is egykönnyen, de eredményesen gyűjthetők a sirató dallamai. Siratót tud szinte minden nő, fiatal vagy öreg, és ha nem is éneklük, de ismerik ezeket a dallamokat a férfiak is. A halottat kötelező elsiratni a halál harmadik, hetedik, negyvenedik és századik napján, és felhangzik a sirató akkor is, amikor a haláleset után egy rokon vagy ismerős először látogatja meg a gyászoló családot.

<sup>1</sup> *Magyar Zene* XXXIX/1. 27–56.

<sup>2</sup> Lásd Dobszay László–Szendrei Janka: *A Magyar Népdaltípusok Katalógusa I–II*. Budapest: 1988, 55.



1. ábra A délnyugat-kazakisztáni Mangiszlak térképe a gyűjtési helyekkel

Előadásmódjában és zenei tartalmában a leánybúcsúztató hasonló a halottsiratóhoz, ami nem véletlen, hiszen ilyenkor a lány meghal a szülők számára, elmegy messze idegenbe, a férj családjának kiszolgáltatottan. A sirató dallamok általános jellemzője a kis ambitusú, egy vagy két dallammagból álló szerkezet, domború, vagyis emelkedő–ereszkedő dallamsorokkal és alacsony sorzáró hangokkal.

A sirató stílus legegyszerűbb és talán legősibb dallamát a kis, domború *so-la-so-(fa)-mi = re-mi-re-(do)-ti* motívum jellemzi. Természetesen a dallamok korára vonatkozó állítások többnyire merészek, hiszen kialakulásuk idejéből, sőt sokkal későbből sincsenek sem felvételeink, sem lejegyzéseink, és a régebbi korok zenéjével foglalkozó irodalomban még a zenére történő utalások is igen ritkák. Mégis feltételezhető, hogy egy olyan dallamfelépítés, amelyik ilyen egyszerű, és amely más, összetettebb dallamokban is alkotóelemként elő-előbukkan, viszonylag régi. Különösen igaz lehet ez a sirató műfaj esetén, amelyik talán a leginkább hagyományörző minden zenék között.

A legegyszerűbb siratódallam elemi mozgásán belül megemlítendő jellegzetesség, hogy a sorok végén az egyenletes *re-do-ti* ereszkedés helyett a dallam nemegyszer lefelé ugrik egy kistercet (*re-ti*).

Gyakori, hogy siratáskor a fenti domb alakú motívum ismétlődik újra meg újra, jellemzőbb azonban, hogy már ennél az elemi dallammozgásnál is kialakul egy egyszerű kétsoroság, melyben a második sor egy-két hanggal mélyebben követi az elsőt, de mindkét sor ugyanazon a hangon zár. Ugyanakkor a siratófolyamatnak sokszor csak egy része mutatja ezt a legegyszerűbb formát, gyakori, hogy egy-egy sor végén a  $b^2$  vagy  $b^3$  fok is megszólal, bár ez a hangmagasság sok dallamban érezhetően csak esetleges, még nem rögzült.<sup>3</sup> Később erre is mutatok példákat, először azonban szemléljük meg a legegyszerűbb, egykadenciás siratók egy dallamát (1. kotta).

(♩ = 120)

E - sik - tih al - d'ay ka - ra - tas,  
Ka - bi - gin al - d'ay mal - ga šas.

1. kotta  
A legegyszerűbb siratóforma

Ez a dallamag kiegészülhet egy járulékos, szinte szervesen hozzáfűzött, csak indulatszavakat (*au, ah, aj...*) hordozó *re* záróhanggal. Az új záróhang miatt erősödik a kétsoros érzet, ugyanakkor a siratófolyamat egységei nem feltétlenül ezen a hangon zárnak. Ilyen dallamot látunk a 2. kottán.

(♩ = 60)

Bis - si - - - m'la dew, oy, bas - ta - yin,  
A - lis - ka ši - ga - rip tas - ta - yin, ay.  
O dü - - - ni - y'aw kí - yin - di,  
Oy - lan - báy je - tip - ay bar - gay - sin,  
Kī - ya - met de - gen, aw, kí - yin - di,  
Kiy - nal - máy je - tip, oy, bar - gay - sin, nay.

2. kotta  
Re-hangon járulékosan  
leereszkedő kétsoros sirató

<sup>3</sup> A fokszámokat a magyar népzene kutatásban megszokott módon használom, tehát  $f^1-g^1-a^1-b^1-c^2-d^2-e^2-f^2-g^2-a^2 = VII-1-2-b^3-4-5-6-7-8$ -ik fok.

Más sirató dallamokban a  $g^1$  szintén csak záróhang, vagy záróhangok formájában jelenik meg, de már a második, pontosabban a záró dallamsor szövegesen és zeneileg is teljes jogú beépült elemeként. Ebben a kétsoros dallammenetben a jellemző megpihenések, belső kadenciák az 5–2–1 fokokon, tehát a *la-mi-re* hangokon fordulnak elő (3. kotta). Vannak férfiak által előadott hasonló dallamok is, ezek azonban rendszerint kissé bővítik a hangterjedelmet, és a hangsoruk eol helyett fríg színezetű. E dallamforma erejére jellemző, hogy ez a *la-mi-re* ereszkedés egyetlen sorban is megtörténhet.

(♩ = 60)



Ak sur at a - yan - day kör bü - gün el jok,  
Al - dīn - da kus kon - gan - day n̄ay - dīn köl jok.  
A - yan - dap ak sur at bar - ga - nīn - da,  
Al - dīn - d'ay min de gel d̄ep tur - gan kos kü - ren̄ jok.

3. kotta  
Re-hangra leereszkedő  
kétsoros sirató

A kétsoros sirató dallamokban a leggyakoribb 2. fokon kívül sorzáróként a  $b^3$ , 4. sőt az 5. fok is előfordulhat. Gyakran ismétlődnek rögzült kétsoros formák, de nem ritka az sem, hogy a siratófolyamaton belül több különböző sorzáró hang is van. Az eltérő kadenciák ellenére a jellegzetes kis ambitusú, domború siratós dallammozgás összeköti ezeket a dallamokat a fentiekkel.

A 4. kottában a  $b^3$  és a 2 főkadenciák vegyesen fordulnak elő, ahogy ez sok más dallamban is látható. A kis domború sorok és a jellegzetes sorfelépítés mellett azonban ez a kis sorvégi eltérés, vagyis a  $b^3$  éneklése a 2 helyett nem nevezhető jelentősnek.

(♩ = 68)



Ay me - nen kü - nim tu - tīl - d'ay,  
Al - tīn bir sa - kam u - tīl - d'ew.  
Ut - kau bir ki - si be - rer - me,  
Jez - de - kem kay - tīp ke - ler - m'ay.

4. kotta  
Vegyes, alacsony kadenciás  
sirató dallam

Az 5. kottában a 4. és a 2. fokú sorzáró hangok találhatóak meg. A sorzáró hangok magassága általában sok siratóban bizonytalan, a sorvégek ugyanis hajlamo-

sak a 4. fokról a 2. fokra való lehajlásra, legalább a díszítésekben. Ráadásul emlékezhetünk, hogy a legegyszerűbb sirató formánál is a dallam vége a 4. fokról ugrott le a 2. fokra, tehát a sor végi 4. fok szerepe már ott is bizonyos értelemben kitüntetett volt.

Mégis ezekben a dallamokban a 4. fokú sorvéggel egy kissé más karakter lép be, hiszen a magasabban záródó kis ambitusú sor már nem domb jellegű, benne inkább egy *do-re-mi-re* forgómozgás figyelhető meg. Zenei szempontból mégis döntő, hogy a 4. fokú kadenciától eltekintve a dalok hangról hangra megegyeznek a fent már látott siratókkal, ráadásul többségük műfaja is sirató vagy menyasszony-búcsúztató. Olyan dallam is akad, melynek műfaja *kara en* vagyis tulajdonképpen népdal, ám zeneileg megegyezik a fenti csoport sirató dallamaival.

$\text{♩} = 120$

Ba - zar - dan kel - gen, ey, ke - se - ler,  
 Sāy sa - - - maw - rīn, aw, e - se - ler.  
 Ja - nim - dāy kōr - gen, ay, jan a - nām,  
 Jol - da bir ke - lip, oy, tur - gay - sīn, aw.

## 5. kotta

Sirató dallam 4. fokú kadenciával

A sirató stílusban eddig, még a 4. fokon záródó sorokban is, főleg domb karakterű vagy ereszkedő sorokat láttunk. A most következő dalokban azonban a kis ambitus és az 5. fokú sorzáróhang kombinációja már nem teszi lehetővé a domb formát. A sorok lágyan emelkedő indulása és a dallam második felének karaktere megegyezik ugyan az eddig látott sirató dallamok megfelelő helyeivel, mégis, az első sor *mi-re-do* trichordon való hullámozó mozgást mutatva eltér a siratók fenti dallam-megoldásaitól. És valóban, e dallamok között nincs is sirató műfajú, és leánybúcsúztató is csak egy akad, melyet a 6. kottában mutatunk be.

$\text{♩} = 112$

kez - de tok - san bas - t'ay i - yil ā - ke,  
 Sīy - ma - d'ay tor - gay ba - sīm bī - yīl ā - ke.  
 Kīz da bol - sam ā - ke - me ul - day e - dim,  
 Jek kōr - ge - nin ā - kem - niŋ bī - yīl bil - dim.

## 6. kotta

Leánybúcsúztató, mi-re-do trichordon mozgó első sorral



## A „pszalmodizáló” stílus

Vannak olyan kis ambitusú mangislaki dallamok, amelyek a magyar, illetve többek között az anatóliai *pszalmodizáló* stílussal hozhatók kapcsolatba. Jellemző rájuk a *mi-re-do* magon történő mozgás által meghatározott dallammenet, az 5- $\flat$ 3- $\flat$ 3 vagy 5- $\flat$ 3-4 belső nyugvópontok, és legtöbbször a recitativ előadás. A *mi-re-do* mag fölfele kiegészülhet *fa*-val vagy *so*-val, a dallam vége pedig többnyire *la*-ra ereszkedik le. A dallamok között van lakodalmi dal, terme, bölcsődal, szerelmes dal és táncdallam is.

A stílus központi képviselője a kétsoros, de négyes osztatú, 5- $\flat$ 3-4 vagy 5- $\flat$ 3- $\flat$ 3 belső kadenciás, 1-5/6 ambitusú, tizenegyszótagos *Ak böbek* „fehér baba” dallam, mely ezen a nyugat-kazak területen igen elterjedt (7-8. kotta).

$\text{♩} = 100$

Bir küy bar - i dom-bí - ram - da, ıa, be,  
tar - tıl - ma - gan - ıa - - - la,  
Bir sır bar kö - ıı - lim - de, ıo - o - o - o - o,  
way - tıl - ma - gan, i - - - - yı.

*Refr:*

Şi - nar, ay, Şi - nar, ay, ga - şı - gıı şiz - g'a - ya ku - mar, aw,  
Şi - niı - dı ayt - şıı kâ - ne - kiy jas jü - rök ka - şan tı - nar, ay - a.

7. kotta  
Ak böbek dallam refrénnel

$\text{♩} = 100$

Ak Bö - bek ket - ke - niı - be, e - ley - he - e,  
sert - ten ta - yıı, a - y - e - aw,  
A - dam - d'ay al - d'ay - ra - t'ıy dü - ni - ya, haw,  
er - l'ay za - yıb, aw, e - iy, er - l'ay za - yıb, wey.

8. kotta  
Ak böbek dallam



2. ábra. Akles néni énekel Jetibayban

Ugyanebbe a dallamcsoportba tartoznak más, 1–5 ambitusú, 7–8-szótagos és 5- $\flat$ 3-2 kadenciás kétsoros dallamok, valamint határozottan négysoros, tizenegyszótagos, 5- $\flat$ 3-2 vagy 5- $\flat$ 3- $\flat$ 3 kadenciás dallamok is. Noha előfordul giusto előadásmód is, mint a tizenegyszótagos, négysoros 9. *kottán* láthatjuk, általánosabb a recitáló előadás (10. *kotta*).

$\text{♩} = 92$

Biz-din el kay - tuw - ſi day Ar - ka jay - lap.  
 Kep - sen - ge suw tús - e - tin bi - ye bay - lap.  
 Sa - maw - riu saz - din suw' ay sa - ri gi - zil ſay,  
 Säs - ke - de tu - riuw - ſed' ay ä - zer gay - nap.

9. kotta  
Giusto pszalmódizáló dallam

$\text{♩} = 152$

Ey, ä - we - li tuw - gan - nan soñ bir - ge jet - tim, ey,  
 Eñ - bek - tep e - ki jas - ta tör - gö jet - tim,

10. kotta  
Recitáló pszalmódizáló dallam  
(folytatása a 190. oldalon)



Üs pe-nen tört ja-sim-da ti-lim ši-gip,  
 Šül-dür-lep at' a-nam-d'aw er-mek-et-tim.  
 Kel-gen sonj beš-ja-si-ma o-yin bil-dim,  
 O-yin-nan kal-ga-nim-da wa-yim bil-dim,  
 Al-ti-da ba-la-lar men a-sik a-tip...  
 O-yin-niñ, e-hey ne-še tür-lü, oy, ja-yin bil-dim, iy.

10. kotta

Recitáló pszalmódizáló dallam  
(folytatás a 189. oldalról)

Távolabbról ide sorolhatunk még néhány kis ambitusú ereszkedő, 4- $\flat$ 3-x kadenciás négysoros dallamot, amelyeknek első fele alapvetően a *do-re-mi* trichordon mozog. Ilyen jellegű többek között a 11. kottabeli bölcsődal.



Ay-na-la-yin ak bö-pem,  
 Ap-pak bo-lip jü-re-di,  
 Ak kö-ten-ge ka-ga-di,  
 Ma-ma-si ö-zi ba-ga-di,  
 Kö-ten-ge ka-ga-di.

11. kotta

4- $\flat$ 3-x kadenciás pszalmódizáló bölcsődal

A kazak „pszalmódizáló” stílus külön rétegét alkotják azok a dalok, melyeknek első sora felugorva a 7. fokon zár, és amelyek végül nem ereszkednek le *la*-ra, hanem a *ti* hangon zárnak, egyebekben azonban megegyeznek a fenti *la*-n végződő dallamokkal. A *do-re-mi*-(so) hangokon megfigyelhető huzamos mozgásaik miatt *do-re-mi* = *b-c-d-re* transzponálva ebbe a zenei csoportba soroltam őket. A 12. kottán egy ilyen *ti* végű dallamot látunk, melyet az tesz különlegesen tanulságossá, hogy többszörös *do*-ra majd *ti*-re történő zárás után egy refrénnel végül mégis leereszkedik a *la* hangra.

*♩ = 68*

Ay, a - ga-lar, a - ga - lar,  
Ja - ši da ül - kōn, ay, a - na - lar,  
Ka - rīn - das jeti - ke - jay a - pa - lar,  
Al - dī - ŋiz - da, goy, ay - ta - tīn,  
Bir az - gān - tay, aw, sō - zūm bar,  
Ba - ya - gī yīl - kī jī - līn - d'ay,  
Men a - nam - nan, goy, tuwīp - pīn,  
Sar' Ar - ka - nīm da kī - rīn - da,  
Ā - we - li A - day a - ta - mīz - da, goy,  
Je - tip - ti ko - nīs, ay, bu - rīn - da...  
*Cad.* Ey, bir ne - še mal - dī,  
goy, kīr - gān, ay - day, aw,  
Ay - day, ay, ay - day, ay, ay - day, ay,  
ay - day, ay - day, aw.

## 12. kotta. Magas első sorú pszalmodizáló dallam

Távolabbról ide sorolhatunk néhány szekvenciás jellegű altató dallamot is, melyek kis ambitusukban és ereszkedő karakterükben mutatnak hasonlóságot a pszalmodizáló csoport dallamaival (13. kotta). Ezek a melódiák a siratók, a pszalmodizáló dallamok és a szekvenciásan ereszkedő dallamok egyes tulajdonságait viselik. A magyar népzene hasonló dallamait a régies, kis ambitusú dallamok között találjuk meg.<sup>4</sup>

*♩ = 112*

Āl - diy - āl - diy, bö - be - gīm,  
Aw - zīm - da - gī ō - le - ŋīm,  
Be - sik jī - rīn ay - ta - yīn,  
Tūn uy - kīm - dī tört bö - lip,  
Be - sik jī - rīn ay - ta - yīn.

13. kotta  
Kis ambitusú szekvenciás dallam

<sup>4</sup> A 13. példának magyar párhuzama is van, típuszáma: 18-408-00-00x.

Ugyanide tartozik a 14. kottán látható altató is, melynek első három sora túlnyomóan a *mi-re-do* trichordon mozog, kivéve éppen a második sor végét, vagyis a főkadenciát.

$\text{♩} = 116$



Ak be - sik - ke bö - le - yin,  
Ak tö - sek - ke ja - la - yin.  
Ja - ri - gim me - nin ja - tir, aw,  
Ál - diy de bö - pe bo - lip aw, aw.

14. kotta  
Kis ambitusú szekvenciás dallam

### Kis ambitusú dalok emelkedő első sorral

Néhány kis ambitusú kétsoros dallam első sora határozott lendülettel emelkedik az 5. fokra, hogy azután a második soruk onnan ereszkedjen alá. Ez a fajta emelkedő-ereszkedő dallammegoldás a kazak népzeneben nem ritka, ilyen mozgást végez a 15. kottában bemutatott dallam is.

$\text{♩} = 112$



A - sa - may - lap tay bay - lap,  
Tay ter - let - señ bay - bay - lap.  
A - zi - rak a - gat is kil - sam,  
Ü - lü - kön ä - kem ay - gay - lap.

15. kotta  
Kis ambitusú dallam emelkedő első sorral

### NAGYOBB AMBITUSÚ „MELODIKUS” DALLAMOK

Eddig főleg olyan délnyugat-kazak dallamokkal foglalkoztunk, amelyek ambitusa 1–5 vagy legfeljebb 1–6 volt. A nagyobb hangterjedelmű, kisterces skálájú dallamok közül két csoport emelkedik ki. Ezekben a nagyobb hangterjedelem és a tendenciájában ereszkedő dallammozgás már lehetővé teszi, hogy a dallamsorok jobban elkülönüljenek egymástól, és közöttük párhuzamos mozgások, sőt nemegyszer határozott diszjunkt szerkezet is kialakuljon. Mégis inkább az a jellemző, hogy e dallamok második fele is magasan kezdődik.



3. ábra Nurmuhambet énekel és dombrázik Mangiszlakban

### Domború első sor

Az egyik osztály dallamainak jellemzője a domború első sor, mely a  $b3$  környékéről felemelkedik a 7–8. fokra, majd onnan száll vissza az 5. fokra. Emlékezhetünk, hogy a siratók jellegzetes sorformája is domború volt. A második sorok változatos magasságokból ereszkednek le. Ezeket a dallamokat két csoportba osztottam.

Mielőtt ezt a két nagyobb ambitusú csoportot bemutatnám, észre kell vennünk, hogy egyes kisebb ambitusú dallamok is ilyen jellegű dallammozgást végeznek, tehát a domború első sorukat egy ereszkedő második sor követi. Ezért, mint a kisebb és a nagyobb ambitusok közötti összekötő típust, ezeket most mutatom be. E dallamok többségében a domború első sor közepén a 6. fokig emelkedik fel (16. kotta).

(♩ = 92)

O, Döŋ-gey, ew, mi-naw Döŋ-gey, ew, Döŋ-gey, Döŋ-gey,  
 Da-wi-sim, aw, a-sil-may - di, nay, way, waw,  
 dü-ni - ye si-ga jel-mey, a - a.

16. kotta  
Kisebb ambitusú dallam  
domború első sorral

Más, nagyobb ambitusú dallamok első sora határozottabb domb alakot formázva közepén a 7. vagy a 8. fokig emelkedik fel. Az olvasónak feltűnhet, hogy a 17. kotta dallama nem két-, hanem négysoros. Valóban így van, azonban, mint már a siratóknál is láttuk, és később is tapasztalni fogjuk, ezen a kazak területen nem ritka a szoros összefonódás a két-, négysoros, sőt nagyobb sorszámú dallamok között. A figyelmes szemlélő hamar észreveszi, hogy a 17. kotta (a 194. oldalon) első két sora meg egyezik a második két sorral, kivéve az első, illetve harmadik sor zárlatát. Nem alaptalan tehát itt egy kétsoros dallam négysorosra bővülésére gondolni, és így már érthető, hogy miért vizsgáljuk a kétsorosok közt.

(♩ = 112)

Ke - le - min jo - gar'-dan, ay, ker - ge mi - nip,  
 Ak has al - ta-yí to - ga gáw er - ge mi - nip, aw.  
 Ay - ri - lip Ak Bö - bek - ten jür - gen - nen,  
 O - nan da, öl - gen jak - sí, d'aw, jer - ge gi - rip, oy.

17. kotta  
 Nagyobb ambitusú dallam  
 domború első sorral

Mangislak területén a kisterces skálát használó dallamok dominálnak, és a *do*-n végződő dallamok között a *do*-ra záró terméken kívül mindössze egyetlen egységes dallamosztály van. Ebben az osztályban a tizenegyszótagos, kétsoros dallamok sorai szintén domborúk, és az első sor a már sokszor látott  $\bar{3}-6/7/8-4/5$  ívet írja le. A második sor eleje az első sor kezdetének magasságában mozog, sőt egy-egy hangja még az első sor elejének terjedelme fölé is ívelhet, de a második ütemtől kezdve a második sor az elsőnél néhány hanggal lejjebb, azzal párhuzamosan halad. Ezek a dallamok erős hasonlóságot mutatnak a fenti kisterces skálájú dallamokkal, sok esetben csak a záróütemben van eltérés. Alább két domború első sorú, *do*-végű dallamot mutatok be. A 18. kotta első sorának az íve laposabb mint a 19. kottán (a szemközti oldalon) szereplő dallamé.

(♩ = 90)

Su - ra - sañ, a - ey, ay, me - niñat'n, ey, Zül - gar e - dim,  
 Kel - gen - de ka - ra söz - ge, wey, dil - már e - dim.  
 Ji - yir - ma bes ek' ay - na - lip, ew, kel - sem kay - ta,  
 Dün' - ye - niñ tört bu - ruš - in, ey.  
 Ey, ay - da, bil - gar e - dim, ey.

18. kotta  
 Kisebb ambitusú *do*-dallam,  
 domború első sorral

Néhány tizenegyszótagos, négysoros dallam első két sora megegyezik a fenti kétmagvú dallamokkal, és második soruk az 1. fokon zár le. Ezután a harmadik-negyedik sorok vagy alacsonyan recitálva ereszkednek le az első fokra, vagy – mint a 20. kottán láthatjuk – először fölkapaszkodnak a 4–5. fokra, és onnan ereszkednek le újra. Vitathatatlan a kapcsolat a fenti kétsoros dallamok és a jelen négysoros megoldás között.

(♩ = 96)

Ár kim-diŋ, aw ōz or-nu-nan, goy, aw, ä-dil go-yíp, ī-la-la,

Bä-ri bir wa-kīt ō-zi, ŋoy, ay, je-tek-tey-di, ŋay...

Jür-gön-de, ŋaw, or-ta-miz-dan, goy, ay, ar dak-ta-yík,

Refr. Bir gü-ni bā-ri-miz-di, ŋay.

Haw, sa-gün-dī-ra-a - d'ay, d'ay, aw, sa-gün-dī -

ī-ī-ī - ī-ī-ī, aw, sa-gün-dī-ra-di.

19. kotta  
Közepes ambitusú do-dallam,  
domború első sorral

(♩ = 120)

Ey, A-wī-lim je-ri, ay, Er-ko-nay-diŋ, aw, bi-yi-gin-d'ew,

Kus ko-nar ka-ra jer-diŋ šel' ew bi-yi-gi-ne.

Bür-kit-tey jel aw-dar-gan, ay, to-lık-sīy-mīn, e-lew,

A, ke-še-gi get-ken er-kem, aw, küy' gü-ne, ŋe.

20. kotta  
Négysoros dallamok létrejötté  
egyszerűbb formákból

## Domb-völgy első sor

A későbbiekben látni fogjuk, hogy a domb-völgy vonalú első sor a mongóliai kazakok dallamvilágában központi helyet foglal el. Ha ritkán is, előfordulnak ilyen dallamok Mangislakban is, ezeknek formája gyakran  $A_k$ -val írható le (21. kotta).

♩ = 100

Men get-ke-l'ay je-ŋe-s'ay köp jil öt-ti, ŋaw,

Köp sar-ga-yíp kö-ke-šim gas'-ret šek-tiŋ, ay, je-ŋe-s'aw.

21. kotta  
Domb-völgy első sorú dallam



## Emelkedő sorok

Egy kétsoros, nagyobb ambitusú dallamcsoportot a 8. fokon záró főkadenciára emelkedő első sor jellemez (22. kotta).

(♩ = 100)

Kal-kim-niη jī-la-ga-niη ne g'la-yin,  
Ar-tim-da bir az jī-lap, oy, baw-rim kal-d'aw, way.

22. kotta  
Dallam emelkedő első sorral

## Magas domb alakú első sor

Alacsonyabb domb alakú sorokat bőven láttunk a sirató dallamaiban. Az egyedi 23. kottának az első sora szintén domb alakú, de ez a domb igen magasan helyezkedik el.

(♩ = 92)

A, Zāw-reš se-niη ū-sin, ay, el-den kel-dim, ay,  
Ba-ya-gī ō-zin kōr-gen, ay, jer-den kel-dim.  
Sen ne-ge men gel-gen-de tebi-ren-bey-sin,  
ly's-kep bir sū-ye-yin, ay, de-gen e-dim, ay.

23. kotta  
Dallam magas domb alakú első sorral

## AUTENTIKUSNAK TŰNŐ, DE EGYEDI DALLAMOK

Vannak az anyagban egyedül álló, nehezen beosztható, mégis autentikusnak tűnő dallamok is. Az egyedi esetek vizsgálata mindig tanulságos, hiszen épp egyedi voltak világítja meg élesen a többségi dallamok tipikus tulajdonságait. Nézzünk meg néhány ilyen dallamot: vajon mennyiben válnak el a mangislaki dallamok többségétől?

## Egyedi kisterces dallamok

Amilyen gyakran látunk a mangislaki dallamok sorai között szekund párhuzamokat, olyan ritka a kvart- vagy kvintpárhuzam. Mindössze két kvintváltóhoz hasonló szerkezetű dallamot tudok mutatni, a 24. kotta formája  $A^{3-4}A$ , a 25. kottáé pedig  $AB^{4-5}CB + Refrén$ .

(♩ = 96)

I-zil-day-dī ā-we-de ja-sil so-na,  
Ay, da-la-da ka-lip-tí jal-giz mo-la.

24. kotta  
Kvart-tercváltós dallam

$\text{♩} = 80$

Jil - kí - sí - mîn e - lim - niņ men de - ri - men, ay,  
 Al - tîn jul - dîz ay - ga - gî eņ - be - gim - niņ,  
 Ār tō - be - de kōp jil - kí kōg al - aņ - ba,  
 Mōl - dū - re - gen kō - gil - dir kōl - de - ri - niņ,  
*Refr.*  
 Kūl - te - len - gen ja - lî war, Jel - den jūy - rük ja - nî - war,  
 Sen' ay bak - kan a - dam - niņ, Eņ - be - gi - niņ ba - g'ay bar.

25. kotta  
 Részlegesen  
 kvart–kvintváltós dallam

## Egyedi *do-* és *so-végű* dallamok

Egy *do-*n végződő dallamosztályt már láttunk, most azokat a *do-*n végződő dallamokat vizsgáljuk, amelyek autentikusnak tűnnek ugyan, de valamilyen tulajdonságuk miatt az anyagban magukban állnak.

A legáltalánosabb siratóformán kívül vannak egyedi sirató és menyasszonybúcsúztató dallamok is. Egy megbízható adatközlőnek bizonyult kilencvenéves néni például olyan menyasszonybúcsúztatót énekelt, mely hasonlít az általam Anatóliában gyűjtött siratók, valamint a magyar siratók egyszerűbb formáihoz, amennyiben *re* és *do* kadenciákkal a *(so)-mi-re-do* magon ereszkedve mozgott. Mivel azonban ez volt az egyetlen ilyen jellegű délnyugat-kazak siratódallam, ebből a hasonlóságból nem vonhatunk le messzemenő következtetéseket (26. kotta).

$\text{♩} = 108$

Er - kin - dep ōs - ken, oy, ōz tō - rim,  
 (E - rik - siz bo - sa - gam) E - rik - siz ke - tip, ow, ba - ra - mîn,  
 E - rik - siz ōs - ken ōz tō - rim,  
 E - rik - siz ge - tip, ow, ba - ra - mîn,  
 Kay - ran - da me - niņ ba - wî - rim, ay.

26. kotta  
 Mi-re-do központi  
 kazak sirató dallam  
 (folytatása a 198. oldalon)

Ba - wī - - - rīm-d'aw kī - y'al-may,  
 Ay - na - la - yīn kal - kīm, ow, wa, deyd' bu - run - gu giz - dar.  
 (Ay - nā) Ba - zar - dan kel - gen, oy, ke - se - ler,  
 Sa - maw - rī(n) säy - ne - g'aw e - se - ler,  
 E - rik - siz ke - tip, ow, ba - ra - min,  
 Koš - a - man bols' aw še - še - ler, a, dey - di, goy.

26. kotta  
 Mi-re-do központú  
 kazak sirató dallam  
 (folytatás a 197. oldalról)

Figyelemre méltó, hogy az iszlám szokásrendbe beépült adomány-megköszönő ima szintén a *mi-re-do* trichordon mozog, egységeit többnyire *re-n* zárva (27. kotta).

(♩ = 168)  
 I - zil - day - di ä - we - de ja - sil so - na, tray,  
 Ay - da - la - da ka - lip - t'ay jal - giz mo - la, er - ken ay.

27. kotta  
 Mi-re-do központú  
 adomány-köszönő ima

A többi egyedi *do* végű dallam közül most csak egy nagy ambitusú, (aa<sup>k</sup>/ab) motívumból felépülő dallamot mutatok be (28. kotta).

(♩ = 112)  
 I - zil - day - di ä - we - de ja - sil so - na, tray,  
 Ay - da - la - da ka - lip - t'ay jal - giz mo - la, er - ken ay.

28. kotta  
 Egyedi, nagy ambitusú  
 mozgalmas dallam

Az általunk gyűjtött mixolid dallamok jelentős része műdal volt, mindössze három olyan so-végű dallam akadt, amelyet a dallammozgás és -felépítés alapján autentikusnak tarthatunk. Ezek közül most egy csikósdalt mutatok be, melynek az első sorában völgy–domb dallamvonal látható (29. kotta).

(♩ = 116)

Jik' ay - day-mın el gö-şe - űey, a - la me-nen, e - yew,  
Kel-dım ta-lay aw-lı-űa, da - la me-nen, day-day, aw.

29. kotta  
Egyedi, so-végű csikósdal

## MÁS NEMZETEK DALAI

A területen élnek *türkmén* családok is. Néhányukat meglátogattuk, és számos dallamot sikerült felvenni tőlük. A 30. kottán egy olyan dallamot látunk, melyhez hasonló Anatólia területén is gyűjtöttem ottani türkménektől.

♩ = 104

Ya - xa-nıű dıy - bin - de yı - kıl-dım, yat - tım,  
Döl - fe - ni dol - du - rup düş - ma - nı at - tım.

30. kotta  
Türkmén dallam

Egy *azeri* dallamot kazak kísérőnk, Amandik énekelt, aki gyermekkorában tanulta Türkmenisztánban. A dallam 6/8-os lüktetése, valamint dallamvonala hasonló a kötetekben közölt azeri népdalokhoz (31. kotta).<sup>5</sup>

♩ = 100

31. kotta  
Azeri dallam

*Tatár* dallamot az egyik meglátogatott türkmén család háziasszonyától hallottunk. Az ő anyja tatár volt, akit a század elején egy türkmén férfi Asztrahánban vásárolt birkákért. Énekesünk a dalt anyjától tanulta. Ez a nagy ambitusú, ereszkedő pentaton dallam élesen elüt a mangislaki dallamoktól, és tanulságosan mutat rá arra is, hogy milyen eltérő lehet egyes török népek zenéje (32. kotta, a 200. oldalon).

<sup>5</sup> Például *Azerbaidžanskje narodnie liričeskie pesni*. Moszkva: 1965.

Ay u - ra - gım sa - lıp iñ ba - sın - nan,  
 Ko - yaş mu - ru - la - ba - rıñ - dın nur al - dık,  
 Sal - kın sıs - mǎ - lār - dın suw a - lı - gan - da,  
 Kul - yaw - lı - gıñ kem - gā bol - ga - dıñ.

32. kotta  
 Tatár dallam

A délnyugat-kazak népzenevel való megismerkedés után térjünk vissza az alapkérdéshez: vajon mennyiben hasonló a mangislaki népzene az ugyanezt a nyelvet beszélő, de innen 3000 kilométer távolságra vagy még nagyobb messzeségben élő mongóliai kazakok népzenejéhez? Hogy erre a kérdésre választ tudjunk adni, először meg kell ismerkednünk a mongóliai kazakok népzenejével. Erre a következő cikkben találhatunk módot.

(folytatjuk)

## ABSTRACT

JÁNOS SIPOS

### KAZAKH FOLKSONGS FROM THE TWO EDGES OF THE STEPPE, 2

These four articles are to serve as a comprehensive study on the folk music of two Kazakh ethnic groups, one living on the eastern shore of the Caspian Sea and the other living some 3000 km apart to the East, in Bayan Ölgiz, West Mongolia.

In the first article I wrote about the antecedents of my expeditions, described the collecting trip to South-West Kazakhstan and began to characterize the Kazakh musical styles.

In the second article we continue to make acquaintances with the remaining south-western Kazakh folk music styles and types, and with their connections to the folk music of other Turkic peoples and the Hungarian.

It is worth mentioning that an English book based on these articles was published by the Academian Publishing House under the title János Sipos, Kazakh Folksongs from the Two Edges of the Steppe with a CD supplement ([www.akkrt.hu](http://www.akkrt.hu)).

# Magyar zene

2•2001